SII 4.135: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 135. (A.R. No. 37 of 1888). INSIDE THE VERANDAH ROUND THE GARBHAGRIHA OF THE SAME TEMPLE, SOUTH SIDE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv04p0i0135

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII04/DHARMA_INSSIIv04p0i0135.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Palaeographic description

The *puḷḷi* or, *virāma* is marked in the inscription here and there.

Edition

Section a

〈A1〉 **svasti śrī** [||] Ivvakaye **brahmā**nā**di**Āka vārāniṉṟa **pal**lavava**ṁśa**ttuḷ **parameś**-**varappo**tta**ra**yar· **svargastharā**vatu | **rājyamutsannam¿a?〈ā〉ka mattra**kaḷu**ṁ ghaṭaka**yāru **mūlaprakṛ**tiyu〈A2〉(ka)ṭave**śa**(ku)la **hiraṇya**va**〈r〉mammah¿a?〈ā〉**r¿a?〈ā〉**ja**raṭek=ka rā**ja(bha)raMgraha**k=ka **samatdha**ru **bha**yaku**laparaśuddhargo**va**ḷappo**t=takaveṉṟu viṭukapaṭu [2+] pon=ta Iṭam [||]

Section b

〈B1〉 **App**arikāvatu **(hi)raṇya**va**(r)mma mahārāja**raik=kāṇa **A**var niṅkaḷ po**nta**vār(e)ṉṉeṉa〈B2〉**rājya**(mu)**tsa**n=na**māy**atu ni**vvahi**k=ka [2+] **bha**ya**kulapari**ppanī pot=ta**ra** Eṉṟu coṉṉa Iṭam [||]

Section c

〈C1〉 **A**tu(k=ku) **hiraṇya**va**rmmamahārā(jar)** kula(ma)llarayu(kū)vi viṉava Ārum pokārāka t=tam makan **śrīma(lla)**nu raṇa**malla**nu **sa(ṁkrā)mmal**lanu **pal**lava**mala**(nu) Eṉ〈C2〉pārkaṇ (vi)nava kuṭu Eṉpār ni [4+] tāmara(vo ce)yvar nām poko meṉa pan=tā-pan=tā maruppa [1+] va**malla**nāna **parameśvara** nān povaneṉṟu toḻutu ni〈ṉ〉ṟa Iṭam [||]

Section d

〈D1〉 **A**tu ke(ṭṭu) **khāṭakaku**la ci(ṟa)kka toṉṟiya **śaty**(āṉvi)ta **suputra**n rā**jya**ñ ceyap-pokaṉṟāneṉ(nu) **ha(rṣa)**yālu piriviṉ pantā(pa)ttālu **Amṛ**taman=narerikala**ntanta(hṛda)**yat=ta(ṉā)ki Eṉ makaṉ〈D2〉paniraṇṭu vayattar **b**¿a?〈ā〉**la**nai (po)k=keṉeṉa vi**ddhāga**mikarāṉa taṟaṇḍi**koṇḍa**-(p)ocarivaṉ **mahā**viṣṇu**v**ay **prā(rdda)**vañceytāṉ **ca(kra)**vat=ta Āvāṉi-varu [1+] leṉṟu ni(lai)koḷvik=kat=tā [2+] Iṭam [||]

Section e

〈E1〉 Itu **(hiraṇya)** va [7+] karūr kayakaḷiṟiṉṟa(la)〈E2〉[9+] k=koḷka Eṉṟa Iṭam [||]

Section f

〈F1〉 **A**(tu)raṇaru cevakaniṭuvi(t=ta) k=ke(ḷkuvi)r Itu kaḷiṟiṉṟalayaṉṟu nuṉmakanuṭaya makuṭaṅka ḷavayi〈F2〉Eṉṟu taṟaṇḍi**koṇḍa**pocar **hi**raṇya**varmmamahārāja**rk=kuc colla Avar vitipaṭu Iṭam [||]

Section g

〈G1〉 Itu **hiraṇya**va**rmmamahārāja**ru n=taṟaṇiko**ṇḍa**pocarum paṭaikoṭuk=ka(c civi)kai〈G2〉meṉiṉṟu miḻin=tu toḻutu kiṭantu viṭai koḷ(te)ṉṟa Iṭam [||]

Section h

〈H1〉 **T**ṅkuniṉṟum po**ntu**pala **giri**na**di**vana**gaha**naka(ḷai) k=kaḻi**ntu** varukiṉṟamai

k=ke**(ṭṭa)** pallavati **A**raiyar Etire(y)〈H2〉 **mahābala**t=toṭum va(ntu) yāṉai Eṟṟik=koṇṭuṅ kā**ñcipura ma(hā)**n**agara**t=tuṟu**gi**maṟintu pon=ta Iṭam [||]

Section i

〈I1〉 **A**varāṉai varukiṉ〈ṟa〉maiketṭu **mahāsāma**n=taru n=n**aga**rattāru **mūlaprakṛ**tiyu kāṭakka mut=tarayaru metirva**(ntu)** koyil koṇṭu pukan=ta Iṭam [||]

Section j

〈J1〉 **mantrimaṇḍalamu mahāsāma**n=tarum U**bha**ya**ga**ṇat=tayāruṅ **gha**ṭakay(ā)rukaḷ nan=tiva**nma**ṉeṉṟu **Abhiṣe**kañceytu terkkeyc ca**tri**karivayu(m) **samudraghoṣa**t=tu〈J2〉 [3+] **khaṭvāṁgaddhvaja**mu **vṛṣabhalāñca**namu miṟaka [1+] ṭikaḷāṟ kūṭṭi viṭel**pi**ṭukeṉṉun tiruvāṇai naṭāvi **Abhiṣe**kañceytirun=ta Iṭam [||]

Section k

〈K1〉 Iṅke perumāṉaṭikaḷāki rā**ja**tecey vārāniṟka **mantri**kaḷu **mūlaprakṛti**yu **ji** [1+] nikayu**parā(kra)motsāha**muṭaya **śrī**〈K2〉calu [1+] **śa**(t=ta) [3+] ḷka Eṉṟu [9+] Iṭam [||]

Section l

〈L1〉 **A**vva(k)aiye I(ru)n=tu poṉatur **(d·)dhu**k=ka**māka** [8+] yakaṇṭā〈L2〉 [10+]

Section m

〈M1〉 **A**vvakaiye [5+] ru **svaraṁ**kaṇṭār kūṭṭiya nipuṇa〈r〉kaḷ [2+]〈M2〉 vaṟkaḷḷaṉe [11+] I**v**a

Commentary

〈A1〉 *Ivvakaye*. "In this wise:" this abrupt use of the word *Ivvakai* is perhaps a reference to the series of sculptured panels that precede this and fill up almost the entire surface of the back walls of the east, north and west sides of the verandah.

〈A1〉 ***mattra**kaḷuṁ*. ***mattra*** may be probably stand for ***mātra***.

〈A2〉 *(ka)ṭave**śa**(ku)la*. ***kaṭaveśa*** is perhaps a Sanskrit variant of *kāṭava*.

Bibliography

Digital edition of SII 4.135 by Krishna Sastri 1923 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Pages 10–12, item 135.